

Les «Grammalinga» sont des cartes d'apprentissage multilingues pour l'étude de la grammaire qui représente graphiquement des sujets grammaticaux dans les langues allemand, anglais, français, italien et romanche (sursilvain). La juxtaposition directe entre les différentes langues encourage la reconnaissance de régularités linguistiques, éveille la curiosité pour les langues et active les connaissances existantes dans ce domaine. En mettant l'accent sur la grammaire, non seulement les familles de langues et leurs similitudes ou différences sont découvertes ou reconnues inductivement, mais l'exploration de la langue peut être pratiquée, ce qui à son tour peut favoriser l'acquisition de règles grammaticales. Les éléments tactiles et visuels encouragent les élèves à explorer activement les phénomènes grammaticaux, contribuant ainsi à la prise en compte des différents canaux sensoriels en classe.

Les fiches Grammalinga sont accompagnées d'exercices supplémentaires et de posters qui décrivent brièvement les règles de grammaire dans toutes les langues. De cette manière, les caractéristiques grammaticales spécifiques à la langue peuvent être fixées de manière permanente dans la classe et la prise de conscience linguistique peut être encouragée.

Afin de permettre aux enseignant.e.s de se connecter facilement aux sujets de grammaire traités dans le manuel de référence, une vue d'ensemble a été créée dans laquelle les chapitres qui se prêtent à l'utilisation de cartes d'apprentissage sont indiqués. Des autocollants Post-it permettent de marquer facilement ces chapitres dans les copies personnelles du matériel pédagogique destinées aux enseignant.e.s.

INDICATIONS GÉNÉRALES

Relations avec le Plan d'étude 21

Plan d'étude 21

> <https://sg.lehrplan.ch/index.php?code=b11o&la=yes>

Les fiches d'apprentissage et les exercices sont orientés vers les recommandations et les objectifs du Plan d'étude 21.

Les références les plus saillantes sont indiquées en gras.

S. 6 «Signification et objectifs - Les langues dans la société»

- Diversité linguistique et culturelle
- Langues nationales et anglais

S. 8 «Directives d'enseignement – Synergies dans l'apprentissage des langues entre différentes matières»

- Didactique du plurilinguisme
- Transfert de connaissances et de stratégies entre les langues

S. 9 «Compétences transversales et directives pour le premier cycle»

- Instructions pour le premier cycle

S. 10 Allemand

- Interconnexion des compétences dans l'utilisation de la langue
- Oralité et écoute
- Lecture et écriture
- Réflexion sur les langues et la construction du savoir linguistique

S. 11 Langues étrangères

- Compétences en matière de communication
- Sensibilité aux langues et aux cultures

S. 13 Indications supplémentaires pour l'italien

- L'italien comme matière optionnelle
- Poursuite de l'enseignement du plurilinguisme

D.5.A.1 – Les élèves savent comment explorer la langue et comparer les langues entre elles.

D.5.C.1 – Les élèves savent comment examiner les structures linguistiques des mots et des phrases.

FS1.E.5.D.1 – Les apprenants peuvent reconnaître les structures grammaticales dans les textes et peuvent les utiliser pour la compréhension et les appliquer à l'oral et à l'écrit.

FS1.E.5.D.2 – Les élèves peuvent comprendre les structures grammaticales et les comparer avec d'autres langues.

Écouter, lire et parler dans une langue étrangère

Les élèves peuvent utiliser et réfléchir à différents stratégies. De cette façon, ils peuvent appliquer les stratégies acquises dans la pratique d'autres langues.

Exercices supplémentaires

Toutes les feuilles d'exercice ont la même structure:

- (Re)reconnaître les langues:** ces exercices favorisent la sensibilisation aux langues par l'échange de pré-connaissances et la découverte des similitudes et des différences entre les langues. En outre, les sujets grammaticaux sont introduits de manière inductive pour préparer les activités suivantes. Pour aborder la toute première utilisation des cartes, il peut être utile, en fonction du niveau des élèves, de se concentrer sur des questions telles que: «Combien de langues reconnaissez-vous dans la carte d'apprentissage? Dans quel ordre les langues se succèdent-elles? Pourquoi trouvez-vous précisément ces langues?»
- Comparer les langues:** ici, le sujet grammatical est introduit explicitement et comparé pour la première fois dans différentes langues.
- Écouter les langues:** le but principal de ces exercices est de prendre contact avec les cinq langues de la fiche d'apprentissage. En même temps, l'attention des élèves est lentement ramenée sur le sujet grammatical spécifique. Les pistes audio offrent la possibilité de s'exercer à la prononciation. Vous pouvez demander aux élèves de répéter les phrases afin de développer leur sensibilité linguistique. Si l'on dispose de plus de temps et de motivation, il est également possible de faire intervenir facilement les langues maternelles qui ne sont pas présentes sur le papier.
- Comprendre les langues:** la règle de grammaire doit maintenant être reconnue et mise par écrit. Une attention particulière peut également être accordée à la langue (ou aux langues) spécifiquement enseignée(s) à l'école. En particulier pour les plus jeunes élèves: les règles doivent être reconnues et exprimées avec leurs propres mots. La terminologie jouera ici un rôle secondaire, car aucun nouveau concept ne doit être introduit.
- Jouer avec les langues:** en conclusion, les élèves ont l'occasion de pratiquer les aspects grammaticaux acquis de manière ludique. Les différents jeux offrent également la possibilité de varier le degré de plurilinguisme.

Différenciation

- Selon le niveau de la classe, les tâches des domaines 1, 2 et 4 peuvent être guidées par l'enseignant.e et les réponses recueillies en plénum ou en petits groupes.
- Les tâches impliquant la formulation de règles grammaticales (nombres: exercice 10, adjectifs: exercice 9, partitifs: exercice 8) pourraient également être réalisées, selon le niveau, à l'aide d'un texte à trous. Ces exercices peuvent être réalisés individuellement, en binômes, en petits groupes ou en plénière. Dans les solutions, les expressions qui peuvent être supprimées pour créer un texte à trous sont marquées en gras.
- Pour chaque exercice, les pictogrammes suivants suggèrent comment le réaliser et de quel type d'exercice il s'agit. Bien entendu, il s'agit d'une suggestion: l'enseignant.e est libre d'adapter les exercices au niveau de la classe.

Modalités d'exécution:



travail individuel



travail en binôme



travail en groupe

Type d'exercice:



mettre en évidence



production orale



annoter



exercice d'écoute



activité ludique



lecture

Outils supplémentaires en ligne

321-partez. Apprendre el farçais avec la Télévision Suisse:
<https://321via.ch/>; <https://321-partez.ch/>; <https://321-los.ch/>

L'italiano in classe:
<https://www.italianosubito.ch/>

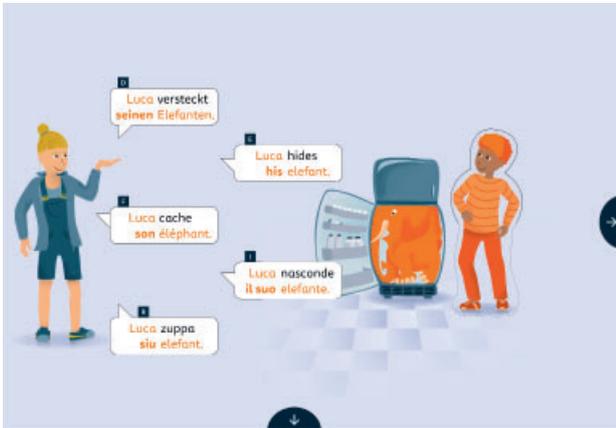
Babulins – Lia Rumantscha
<https://apps.apple.com/ch/app/babulins-lia-rumantscha/id1290804547>

<http://rambatrix.ch/>
<http://chapeschas.ch/>

Tableau: «Règles grammaticales»

Fiche d'exercice	Exercice nr.
Pronoms possessifs	6
Négation	5
Syntaxe	7
Nombres	10
«avec» et «sans»	8
Adjectifs	9

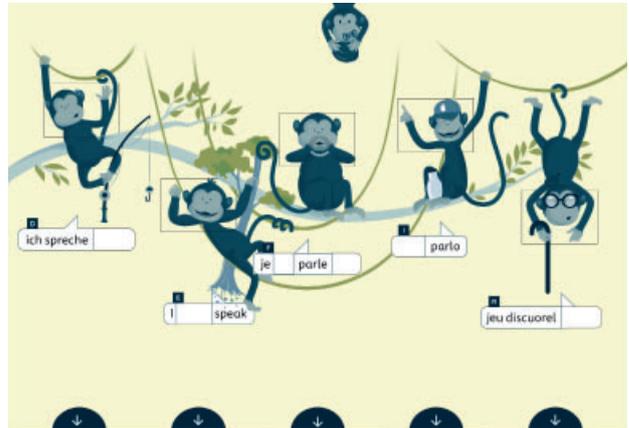
NOTES POUR LES SUJETS SPÉCIFIQUES



Fiche d'apprentissage Pronoms possessifs

Le quiz sur les pronoms à la fin des exercices peut aussi être effectué en mode multilingue.

Il est également possible de rédiger de courts reportages sur des camarades de classe ou des membres de la famille (préparés oralement ou par écrit), dans lesquels l'accent est mis sur des objets ou des particularités qui sont liés à la personne en question (par exemple, plat préféré, couleur, animal, chanson, amis, frères ou sœurs, la marque de la voiture, etc.).



Fiche d'apprentissage Négation

Le choix des langues dans le dernier exercice «Les stars» peut être limité ou l'exercice peut également être réalisé en mode monolingue.

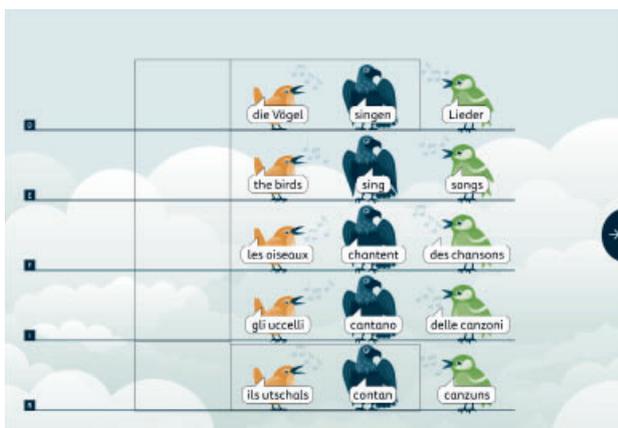
Une autre possibilité d'entraîner la négation dans différentes langues pourrait être de formuler des règles imaginatives pour la vie en classe:

Dans cette classe ...

... nous n'écrivons pas sur les murs.

... nous ne nous couchons pas sous nos tables.

Etc.



Fiche d'apprentissage Syntaxe

L'histoire du roitelet se retrouve dans pratiquement toutes les littératures européennes et de nombreuses traductions (certaines avec des variations mineures) sont donc disponibles sur le web.

De même, dans de nombreuses langues, le roitelet est également appelé «roi des oiseaux», comme en polonais, en français, en italien, en néerlandais et même en japonais.

De cette manière, les élèves pourraient rechercher les noms des roitelets, leur étymologie ainsi que toute l'histoire dans leur langue d'origine ou dans les langues représentées dans la classe, afin de se confronter à des matériaux authentiques.

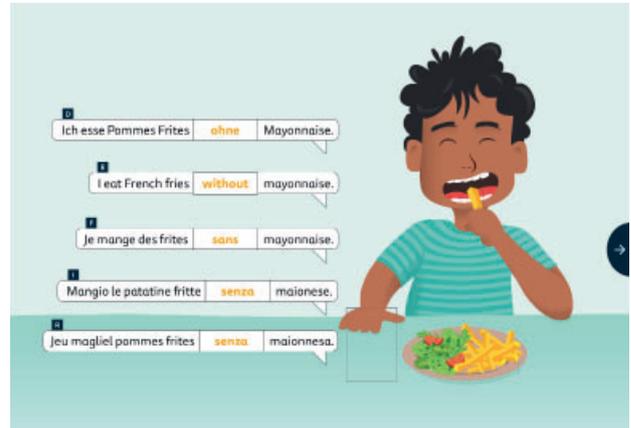
NOTES POUR LES SUJETS SPÉCIFIQUES



Fiche d'apprentissage Nombres

Dans le jeu final, l'accent peut être mis sur une langue étrangère apprise à l'école ou davantage sur le plurilinguisme. De cette manière, les élèves peuvent également être encouragés à utiliser le plus grand nombre possible de langues étrangères ou de langues d'origine non enseignées à l'école.

Les jeux traditionnels tels que le loto ou les dés sont également adaptés à ce thème. Par exemple, les enfants peuvent nommer les nombres obtenus en lançant deux dés, un pour les dizaines et un pour les unités. Le jeu peut se jouer seul (celui qui a le plus grand total après trois, quatre, cinq ou plus de lancers) ou en équipe (l'équipe qui écrit correctement le plus de chiffres différents en 10 lancers gagne).



Fiche d'apprentissage Avec et sans

D'autres exercices pourraient être proposés:

- Lire ou dessiner un menu (par exemple, trouvé sur internet): hamburger (avec/sans oignons, concombre, fromage ...), kebab (avec/sans tomates, oignons, sauce piquante, salade, falafel ...), pizza (avec/sans champignons, jambon, fromage, olives ...), boissons chaudes (avec/sans sucre, lait, caféine ...), les plats traditionnels comme l'omelette (avec/sans fromage, confiture, champignons, crème, épinards ...) sont particulièrement adaptés à la pratique de l'emploi des articles partitifs.
- Mise en scène d'un dialogue au restaurant
Par exemple: «Bonjour, que puis-je vous offrir?» «Je voudrais un café.» «Avec plaisir, voulez-vous un café avec ou sans sucre?» «Je le voudrais avec du sucre. Et je le bois aussi avec du lait.»



Fiche d'apprentissage Adjectifs

La phrase française de la fiche d'apprentissage et des phrases d'exemple du dernier exercice est correcte, bien qu'elle ne corresponde pas à la formulation la plus courante («Je suis le monstre le plus grand du monde !»). Ceci afin d'encourager la comparaison plurilingue des formes superlatives.

L'exercice 12 est destiné aux élèves plus âgés. En revanche, l'exercice 13 (dessiner des objets dans les bonnes proportions) s'adresse particulièrement aux jeunes élèves.

Le jeu de 7 familles est certainement aussi adapté à ce thème, idéalement sur des sujets pour lesquels les élèves ont déjà un vocabulaire de base (éventuellement les objets du quotidien, la nourriture, le sport, les animaux). L'idée peut également être transférée à des supports pédagogiques existants, tels qu'une memory d'animaux ou des images d'animaux du manuel.

Une autre possibilité est de construire ensemble un tableau de classe: qui sait particulièrement bien faire quoi? Par exemple: «Lisa est la calculatrice la plus rapide de la classe» ou «Luca est l'auditeur le plus précis de la classe.» Ces éléments peuvent être élaborés en groupe ou en plénière, mis par écrit ou créés de manière interactive et numérique (avec un commentaire oral).